



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

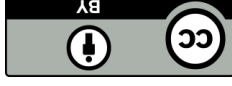
ହାଲିଗାହେତ ମାଧ୍ୟମ ଉଚ୍ଚିତମାଧ୍ୟ

Written by: Zulu folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Asma Afreen

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Zulu folktale

Wiehan de Jager

Asma Afreen

Bengali

Level 4



ହାଲିଗାହେତ ମାଧ୍ୟମ ଉଚ୍ଚିତମାଧ୍ୟ



এই গল্পটি হল এনগেডে নামক হানিগাইড পাখি, এবং গিংগিলে নামক একজন লোভী তরুণের। একদিন গিংগিলে যখন বাহিরে শিকার করছিল, সে এনগেডের ডাক শুনতে পেল। মধুর কথা ভেবেই গিংগিলের মুখে পানি চলে আসল। সে থামল এবং মন দিয়ে শুনল। সে খুঁজতে থাকল যতক্ষণ না পর্যন্ত সে তার মাথার উপরে ডালের মাঝে পাখিটি দেখতে পেল। “চিঁ-চিঁ-চিঁ,” ছোট পাখিটি এক গাছ থেকে অন্য গাছে উড়ে বেড়িয়ে ডাকছিল। “চিঁ-চিঁ-চিঁ,” সে ডাকল আর মাঝে মাঝে থেমে দেখল যে গিংগিলে তাকে অনুসরণ করছে কিনা।

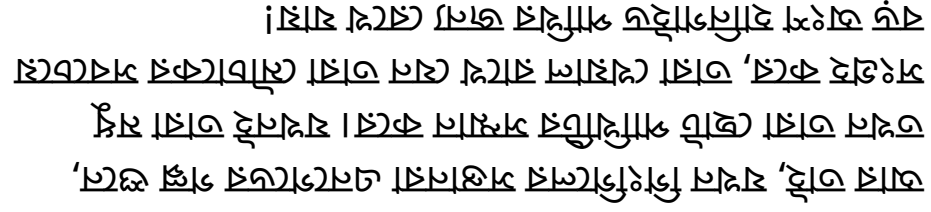
। ଲଟକ ଲାଝିଟି କାନ୍ଦାଗେଟ ଲ ଛିକି ଲୁହାଃ ଚାନ୍ଦା ହୁଆହୁ
 ଲକା ଚାଲି ଡବ୍ବାଃ ଲାଝିଝିଝି „ଝେଜ ଡାକି ହାଗାଲ ଝଝ ଚଟ
 ଝାଝ ହୁଝଟ ଝାଝଟ ଝ ହୁଟ„ ‘ଝାଝ ଲ ଝାଝ ଝାଝ ଝାଝ
 ଝାଝଝଟ କାନ୍ଦି ଝାଝଝିଝିଝି ଝାଝ ଝାଝ ଝାଝ ହାଝ ହାଝ ଝାଝ ଝାଝ
 ଲ ଝାଝାଝ । ଝାଝାଝାଝ ଝାଝାଝାଝ ଝାଝ ଝାଝ ଝାଝାଝ । ହାଝାଝ
 ହାଝ ଝାଝାଝ ଝାଝାଝ ଝାଝାଝ ଝାଝାଝ ଝାଝାଝ ଝାଝାଝ ଝାଝାଝ





তাই গিংগিলে গাছের নিচে তার শিকারের বর্শাটি নামিয়ে রাখল, কিছু শুকনো ডাল জড়ো করল এবং ছোট করে আগুন ধরাল। যখন আগুন ভালো করে জ্বলতে লাগল, তখন সে একটি শুকনো লম্বা লাঠি আগুনের মাঝখানে রাখল। এই কাঠ পোড়ার সময় অনেক ধোঁয়া সৃষ্টি করার জন্য বিশেষভাবে পরিচিত। সে দাঁত দিয়ে ধোঁয়া ধরা লাঠিটির ঠাণ্ডা প্রান্ত কামড়ে ধরে গাছ বেঁয়ে উঠা শুরু করল।

ହାତୀର ଲଢ଼ କାନ୍ଦାମାତ୍ର ଝିକୁ ଲା କାଳାଗୁଣ୍ଡା ଥାଉ ଗୋଟ
ଥାଉ ଝିକୁ 'ମାତକ ଲଢ଼େ ଝାଞ୍ଜି' ଥାଉ ମାତକ ଲା ଗୁଣ୍ଡା ଥାଉ
। ଲାଲ ଝାଞ୍ଜି ଗୋଟ ଥାଉ ହେଉ ଝିକୁ ଝିକୁ ଝିକୁ ଝିକୁ ଝିକୁ ଝିକୁ
ହାତୀର ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି
'ଲାଞ୍ଜି' ଝିକୁ କାଳା ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି
ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି
ଥାଉ ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି ଝାଞ୍ଜି



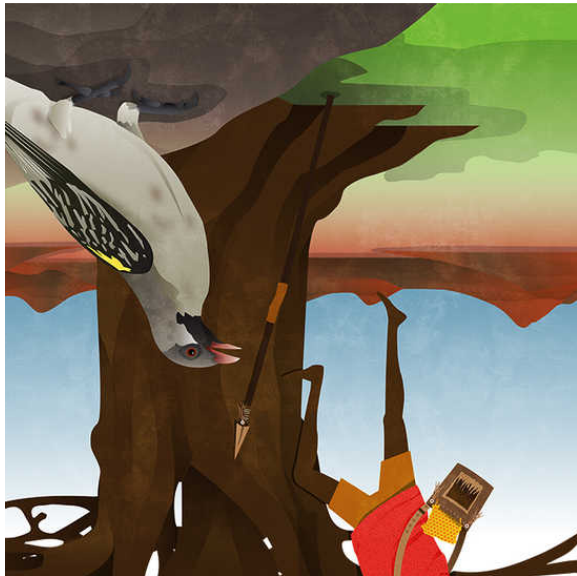


যখন মৌমাছির বেঁচে গেল, তখন গিংগিলে তার হাত মৌচাকে ঢুকিয়ে দিল। সে হাত ভর্তি করে ভারী চাক নিল, যার থেকে টপটপ করে ঘন মধু আর চর্বিযুক্ত সাদা মৌকীট পড়ছিল। সে সাবধানে চাকগুলো তার কাঁধে বহন করা থলিতে রাখল, এবং গাছ বেঁয়ে নিচে নামতে শুরু করল।

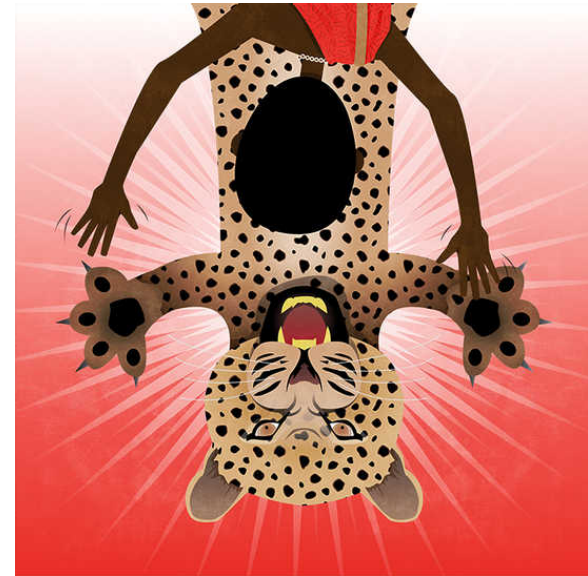


চিতা গিংগিলেকে স্পর্শ করার পূর্বেই, সে তড়িঘড়ি করে গাছের নিচে নামতে থাকল। তাড়াহড়োর মাঝে সে একটি ডালে পা রাখতে ভুলে গেল আর মাটিতে ধড়াস্ করে পড়ল। তার গোড়ালি মচকে গেল। সে যথাসম্ভব দ্রুত লেংচিয়ে লেংচিয়ে দৌড়ে গেল। সৌভাগ্যবশত চিতা তখনও নিদ্রালু থাকার কারণে তাকে ধাওয়া করতে পারেনি। হানিগাইড পাখি এনগেডে তার প্রতিশোধ নিল। আর গিংগিলে শিক্ষা পেল।

। ଲଙ୍କା ଖୁଆର ଯେ ପଟାଞ୍ଜଳି ପାତ୍ର ଲଙ୍କା ଲାଗି
 ଲାଗି ପାତ୍ର ପଟାଞ୍ଜଳି ଗୁଳି ଲାଗି ପଟାଞ୍ଜଳି ଲାଗି । ଲାଗି
 ଲାଗି ପଟାଞ୍ଜଳି ଲାଗି ପଟାଞ୍ଜଳି ଲାଗି । ଲାଗି
 ପଟାଞ୍ଜଳି ଲାଗି ପଟାଞ୍ଜଳି ଲାଗି । ଲାଗି
 ପଟାଞ୍ଜଳି ଲାଗି ପଟାଞ୍ଜଳି ଲାଗି । ଲାଗି
 ପଟାଞ୍ଜଳି ଲାଗି ପଟାଞ୍ଜଳି ଲାଗି । ଲାଗି
 ପଟାଞ୍ଜଳି ଲାଗି ପଟାଞ୍ଜଳି ଲାଗି । ଲାଗି

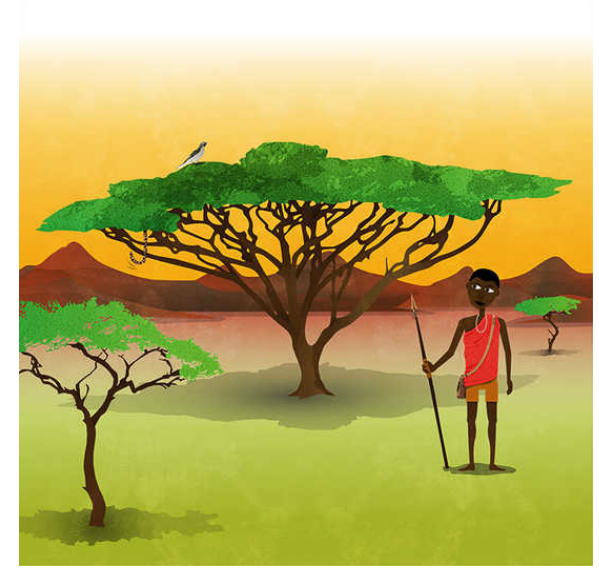


। ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି
 ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି
 ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି
 ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି
 ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି
 ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି
 ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି
 ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି ଲାଗି





কিন্তু গিংগিলে আগুন নেভাল, নিজের বর্শাটি তুলল এবং পাখিকে না দেখার ভান করে বাড়ির দিকে হাঁটা শুরু করল। এনগেডে রেগে ডাক দিল, “আমার মধু দাও! আমার মধু দাও!” গিংগিলে থামল, ছোট পাখির দিকে তাকাল আর অউহাসি দিল। “তুমি কিছু মধু চাও, চাও কি, আমার বন্ধু? হাঁ! কিন্তু আমি সব কাজ করেছি আর সব হুলের কামড় খেয়েছি। আমি কেন তোমাকে এই মজাদার মধুর ভাগ দিব?” তারপর সে হেঁটে চলে গেল। এনগেডে ক্রুদ্ধ হল! এটি তার সাথে করার মত কোন আচরণ হল না! কিন্তু সে এর প্রতিশোধ নিবে।



একদিন বেশ কয়েক সপ্তাহ পরে গিংগিলে আবার এনগেডের ডাক শুনতে পায়। সে সুস্বাদু মধুর কথা স্মরণ করে এবং উৎসুকভাবে পাখিকে আবারও অনুসরণ করে। বনটির প্রান্ত বরাবর গিংগিলেকে নিয়ে যাওয়ার পর, এনগেডে একটি বড় আশ্বেল্লা থর্ণের (এক প্রকার বাবলা গাছ) উপর বিশ্রাম নিতে বসল। “আহ,” গিংগিলে ডাবল। “মৌচাক নিশ্চয়ই এই গাছেই আছে।” সে দ্রুত আগুন ধরাল আর ধোঁয়া ধরা লাঠি দাঁতে ধরে গাছ বেঁয়ে উঠতে শুরু করল। এনগেডে বসে বসে দেখল।